

Les Shakespeare

Richard II

Théâtre du Soleil

Six pièces de Shakespeare : quatre tragédies historiques (Richard II, les deux parties de Henry IV, Henry V) et deux comédies (La Nuit des Rois, Peines d'Amour Perdues). Nous entrons dans ce cycle un peu comme on entre en apprentissage dans l'atelier d'un maître, espérant y apprendre comment jouer le monde sur un théâtre. C'est pour nous préparer à raconter dans un prochain spectacle une histoire d'aujourd'hui que nous consultons Shakespeare, lui l'expert qui sait les outils les plus justes et les mieux adaptés aux récits des passions et des destinées des hommes.

Les tragédies historiques nous disent

"...les tristes histoires de la mort des Rois, comment les uns ont été déposés, d'autres tués à la guerre, d'autres hantés par les spectres de ceux qu'ils avaient déposés..." (Richard II) et tant d'autres choses...

Richard II est le premier chapitre de cette chronique d'une tribu de personnages qui luttent pour construire le monde, agrippés à leur île sauvage battue par les tourmentes, encore presque déserte (à la fin du ^exiv^e siècle, la Grande-Bretagne de Richard II compte environ trois millions d'habitants).

"Ce majestueux trône de Rois, cette île couronnée, cette terre sacrée, ce siège de Mars, cet autre Eden, ce presque Paradis..." (Richard II) est pour chacun de ces aventuriers l'image du monde; et eux-mêmes sont à eux-mêmes l'univers, lorsqu'ils découvrent et racontent leurs paysages intérieurs.

Chacun chante les terribles tempêtes qu'il voit gronder autour de lui et en lui. Ils se regardent, ils s'analysent : ils exhalent un flot d'images crues, somptueuses, sanglantes, extrêmes, faisant affleurer à chaque instant leur destin et leur mort, comme en une vivisection de l'âme. Devant ce texte, nous avons travaillé au pied de la lettre, comme au

primitifs visionnaires, tachant de voir ce qu'ils voient, pour le montrer à notre tour, le poser dans l'espace en pleine lumière.

L'exemple du théâtre oriental, notamment japonais, s'est imposé à nous, avec ses histoires peuplées de ces grands guerriers, nobles, princes et rois qui nous occupent. Balayant les clichés qui nous viennent si facilement quand nous cherchons à représenter les héros du monde médiéval occidental, ce théâtre dans sa discipline nous rappelle qu'il faut "un contour imperturbable, fermement tracé, pour circonscrire les grands tumultes" (Alain).

La référence à cette grande forme traditionnelle (celle du nô, du kabuki, du bunraku) pose les règles du travail : précision du geste, netteté du trait, rencontre d'une vérité extrême et d'un extrême artifice en un jeu qu'on pourrait appeler hyperréaliste. L'acteur doit tracer avec son corps le portrait et les actes d'un héros, en lignes bien marquées, sans flou ni demi-teinte, avec l'élan et la maîtrise du dessinateur que sa main entraîne et qui entend toujours sa plume gratter sur le papier. Il a pour tâche de faire, en chirurgien froid et brûlant à la fois, l'anatomie publique d'une âme, d'être et de présenter un de ces tableaux cruels, instructifs et beaux qu'on appelait des écorchés.

Dullin s'écriait un jour : "Ce n'est pas la machine à descendre les Dieux sur la scène, ce sont les Dieux qu'il nous faut!". Nous croyons que cette exigence orgueilleuse et intimidante appelle à tenter pour le bien public l'autopsie de l'homme, cette opération longtemps maudite, comme l'art de l'acteur, et comme lui sacrilège, et dont le nom a d'abord voulu dire : "Inspection, examen attentif que l'on fait soi-même", mais aussi : "Etat dans lequel les anciens païens croyaient qu'on avait un commerce intime avec les dieux et une sorte de participation à leur toute-puissance" (Litré).



LA FAMILLE ROYALE

Le Roi Richard II
La Reine
La duchesse de Gloster
Jean de Grand, duc de Lancastre,
oncle du Roi
Henry Bolingbroke, son fils
Le Duc d'York, oncle du Roi
Le Duc d'Aumerle, son fils

Georges Bigot
Odile Cointepas
Myriam Azencot

John Arnold
Cyrille Bosc
Philippe Hottier
Philippe Blancher

AUTRES PERSONNAGES

Le capitaine gallois
Le jardinier
L'apprenti jardinier
Le bouffon de Richard

Marc Dumétier
Philippe Hottier
John Arnold
Julien Maurel

La dame d'honneur de la reine
Le valet des York

Hélène Cinque
Hélène Cinque

LES AMIS DE RICHARD

Bushy
Bagot
Green

Julien Maurel
Eric Rey
Serge Poncelet

LES SEIGNEURS

Thomas Mowbray,
duc de Norfolk, le banni

Maurice Durozier

Lord Fitzwater, maréchal
Le comte de Northumberland
Henry Percy, dit Hotspur, son fils
Lord Ross
Lord Willoughby
Le comte de Salisbury,
envoyé du roi auprès des Gallois

Marc Dumétier
Maurice Durozier
Jean-Pierre Marry
Philippe Carbonneaux
Guy Freixe

John Arnold

L'évêque de Carlisle
Sir Stephen Scroop, le guerrier mourant
L'abbé de Westminster
Sir Pierce d'Exton, l'assassin

Guy Freixe
Maurice Durozier
Serge Poncelet
John Arnold

LES SERVITEURS

Laurence Aucouturier
Philippe Carbonneaux
Hélène Cinque
Claude Forget
Fabien Gargiulo
Véronique Gargiulo
Robert Gourp
Julien Maurel
Serge Poncelet
Eric Rey
Clémentine Yelnik

Ce spectacle a été
créé le 10 Décembre 1981
à la Cartoucherie

Traduction et mise en scène
Ariane Mnouchkine

Assistante
Sophie Moscoso

Construction métallique
Antonio Ferreira
José Vasconcelos

Décor
Guy-Claude François

et John Arnold
Philippe Blancher
Hélène Cinque

Nathalie Thomas

Musique

Jean-Jacques Lemêtre

Musiciens

Jean-Jacques Lemêtre

Eclairages

Jean-Noël Cordier

Maçonnerie

Antonio Ferreira

Menuiserie et charpente

Claude Forget

et **Leyla Ates**

Victoria Gomes

Geneviève Humbert

Fanny Mandonnet

Michèle Van Ruymbeke

Philippe Carbonneaux

Elizabeth Chailloux

Louba Guertchikoff

et **Claude Ninat**

et **Luciano Moro Marangone**

et **Laurence Aucouturier**

François Watrin

John Arnold

Myriam Azencot

Maurice Durozier

Guy Freixe

Véronique Gargiulo

Clémentine Yelnik

et **Victor Costa**

José Vasconcelos

Jean-Baptiste Aubertin

Baudouin Bauchau

Philippe Blancher

Cyrille Bosc

Hélène Cinque

Antoine Del Pin

Anne Demeyer

Marc Dumétier

Pierre Fatus

Fabien Gargiulo

Véronique Gargiulo

Philippe Hottier

Louise Mailliard

et **Georges Bigot**

Cyrille Bosc

Hélène Cinque

Anne Demeyer

Véronique Gargiulo

Fabien Gargiulo

Louise Mailliard

Jean-Pierre Marry

Machinerie

Tentures

Mehmet Ates

Peinture, patine et dorure

Gérard Hardy

Accessoires

Entraînement physique

Philippe Hottier

Affiche et graphisme

Annie Abadie

Photos

Martine Franck

Michèle Laurent

Lesly Hamilton

Administration

Jean-Pierre Henin

Intendance

Maria Albaiceta

Relations avec le public

Liliana Andreone

Relations avec la presse

Odile Cointepas

Location

Louba Guertchikoff

Claude Forget

François Watrin

et **Leyla Ates**

Marie-Françoise Audollent

Odile Cointepas

Louise Mailliard

Georges Bigot

Philippe Blancher

Maurice Durozier

Antonio Ferreira

Claude Forget

Philippe Hottier

José Vasconcelos

et **Liliana Andreone**



